

**ST 18** 05/22

scheda tecnica

technical sheet

technisches Datenblatt

fiche technique

**SELINUNTE  
ERICE  
SEGESTA  
COLLECTION**

DESIGN ALFREDO HÄBERLI

**Alias**

# ITA

## ISTRUZIONI PER L'USO

Utilizzare il prodotto con le gambe appoggiate ad un pavimento orizzontale e rigido (non cedevole).

Le operazioni di impilaggio devono essere eseguite avendo cura di non danneggiare la finitura e la scocca. STUDIO: per la regolazione dell'altezza tirare verso l'alto la leva posta sotto il piano della seduta, l'altezza sarà regolata dal peso della seduta. Individuata l'altezza rilasciare la leva.

## MANUTENZIONE

### Parti metalliche verniciate:

utilizzare un panno morbido leggermente umido. Per la rimozione di macchie tenaci utilizzare una soluzione di acqua ed alcool oppure detersivi liquidi neutri, avendo l'accortezza di asciugare subito le superfici bagnate. Non usare assolutamente detersivi abrasivi, solventi, trielina, ammoniaca o acetone; queste sostanze possono infatti alterare in modo irreversibile le caratteristiche della verniciatura.

### Parti metalliche lucidate/cromate:

Utilizzare una soluzione di acqua ed alcool, avendo l'accortezza di asciugare subito le superfici bagnate.

Non usare detersivi abrasivi, solventi, trielina, ammoniaca o acetone; queste sostanze possono infatti alterare in modo irreversibile le caratteristiche della finitura superficiale.

### Particolari in acciaio inox:

la struttura in acciaio inox posta all'esterno dev'essere periodicamente pulita con una spugna o con detergenti adatti all'acciaio inox. In situazioni di utilizzo in ambienti a forte componente salina, si consiglia una pulizia giornaliera con acqua dolce.

### Parti in materiale plastico:

utilizzare un panno morbido leggermente umido. Rimuovere eventuali macchie tenaci mediante una soluzione di acqua e detersivi liquidi neutri. Dopo la pulizia asciugare la superficie. Non usare detersivi abrasivi, alcool, solventi, trielina, ammoniaca o acetone; queste sostanze possono infatti alterare in modo irreversibile le caratteristiche della finitura superficiale.

### Rivestimenti in tessuto:

Una regolare manutenzione dei tessuti è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata.

La polvere e lo sporco logorano il tessuto e ne riducono le caratteristiche. Pulire frequentemente con un aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana. Le macchie si eliminano tamponando delicatamente con un panno bianco (o di colore resistente) che non lasci peli o con una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata e poi risciacquare con acqua pulita tiepida. Se la macchia è causata da sostanze dense o solide prima di procedere alla pulizia asportare il più possibile della sostanza con un coltello non tagliente, una spatola o con un aspirapolvere.

Non sfregare la superficie per evitare che si formino segni di logorio con perdita di colore oppure si danneggi eventualmente la peluria del tessuto.

### Rivestimenti in pelle/ecopelle:

utilizzare un panno morbido e asciutto. Qualora si presentassero delle macchie, si possono trattare con un panno o con del cotone idrofilo umido, oppure con dei prodotti delicati come sapone neutro o latte detergente. Non strofinare mai le superfici da trattare, ma tamponare dall'esterno verso l'interno della macchia ed asciugare immediatamente dopo il trattamento. Non usare prodotti abrasivi o aggressivi come solvente, smacchiatori, etc. Non usare mai il vapore.

## MATERIALE E TECNOLOGIE IMPIEGATE

Sedia con (SEGESTA) o senza braccioli (SELINUNTE, ERICE) in materiale plastico con struttura metallica o il legno massello. Scocca in tecnopolimero composito multistrato a densità variabile in lega di poliolefine e poliesteri. Supporti scocca in moplen (PP) trasparente satinato, piedini in gomma termoplastica (SBS), ruote in poliammide con battistrada in poliuretano o in poliammide 6, con perno in acciaio.

Finiture: verniciatura a polveri epossidiche in vari colori o cromatura (tranne STUDIO, WOOD e CROSS) o in acciaio inossidabile (solo CHAIR).

La versione in acciaio inossidabile è adatta per l'utilizzo all'esterno, salvo periodica pulizia della scocca e della struttura con prodotti specifici.

CHAIR: Sedia impilabile con struttura in tubo ø18 spessore 1.5 in acciaio o in filo ø12 mm.

STUDIO: sedia su ruote ad altezza regolabile con base girevole a 5 razze. Struttura in acciaio lavorato e saldato. Regolazione dell'altezza tramite pistone a gas azionabile con levetta in acciaio inossidabile.

WOOD: gambe in legno massello di rovere verniciato trasparente o in massello di rovere tinto ebano, supporto scocca in acciaio saldato e verniciato.

ACCESSORI: Cuscino rivestito in feltro di vari colori con interno in poliuretano espanso e superficie antiscivolo; giunto di collegamento in acciaio verniciato o cromato.

PAD ERICE: Cuscino rivestito in tessuto, in ecopelle o in pelle in vari colori con interno in poliesteri o in poliuretano sagomato incollato su supporto di cuoio rigenerato. Semplice fissaggio alla scocca tramite bottoni automatici.

## È VIETATO

- farne un uso diverso da quello previsto;
- salire in piedi;
- dondolarsi o sollevarsi sulle gambe;
- sedersi sui braccioli o sullo schienale;
- svolgere azioni che potrebbero danneggiare il rivestimento o le finiture;
- lasciare il prodotto esposto alle intemperie;
- usare prodotti di pulizia diversi da quelli prescritti;
- superare i 60°C di temperatura ambiente.

## AVVERTENZE

Una volta dimesso, il prodotto non va disperso nell'ambiente ma conferito ai sistemi pubblici di smaltimento.

## INSTRUCTION

When using the product make sure the legs rest on a horizontal, rigid floor (not pliable). When stacking take care not to damage the finishing and the body.

**STUDIO:** To adjust the height pull the lever underneath the seat upwards. The height will be adjusted by the weight on the seat. Once you reached the desired height release the lever. Adjust to the desired height and release the lever.

## MAINTENANCE

### Stove enamelled metal details:

use a slightly wet and soft cloth. To remove hard stains use a water and alcohol solution or neutral liquid detergents, then carefully dry the surfaces. Do not use abrasive detergents, solvents, trichloroethylene, ammonia or acetone, as these substances can damage the paintwork irreversibly.

### Polished and chromed metal details:

use a water and alcohol solution and dry the wet surfaces right away. Do not use abrasive detergents, solvents, trichloroethylene, ammonia or acetone, as these substances can irreversibly damage the characteristics of the surface finish.

### Stainless steel details:

when placed outdoor the stainless steel structure must be regularly cleaned with a sponge and detergents suitable for stainless steel. Should product be placed in saline areas a daily cleaning with fresh water is suggested. Before cleaning the polyester covers, take off the belts and the stainless steel supports.

### Details in plastic material:

use a slightly wet and soft cloth. To remove hard stains use a solution of water and neutral liquid detergents, then carefully dry the surface. Do not use abrasive detergents, alcohol, solvents, trichloroethylene, ammonia or acetone, as these substances can damage the surface finish irreversibly.

### Fabric covers:

regular fabric upkeep is important to maintain the appearance of the covering material unaltered and make it last longer. Dust and dirt corrode the fabric and compromise its characteristics. Clean frequently with a vacuum cleaner (preferably set to low power), on a weekly basis, if possible. Stains should be removed by dabbing them gently with a white (or colourfast) cloth that will not fray or with a sponge, which you will first soak in clean hot water and then wring thoroughly. If necessary, dab with a cloth soaked in soapy water and then dab with a clean cloth soaked with pure water. If a stain was caused by a thick or solid substance, first of all remove as large a quantity as possible with a blunt knife, a spatula or a vacuum cleaner. Do not scrub the surface, as this may cause the formation of wear marks with discoloration, or it might damage the fabric nap.

### Leather/synthetic leather covers:

use a dry, soft cloth. If any stains appear you can treat them with a slightly wet cloth or cotton wool, or delicate products such as neutral soap or cleansing milk. Do not rub the surface: dab the stain from the exterior toward the interior and dry immediately after the treatment. Do not use abrasive or aggressive products such as solvents stain removers etc. Do not ever use steam.

## MATERIALS AND TECHNOLOGIES USED

Chair with (SEGESTA) or without arms (SELINUNTE, ERICE) with a metal or wooden frame. Shell in composite multilayer techno-polymer with variable density in polyolefin and polyester alloy. Seat supports in satin transparent Moplen PP), feet in thermoplastic rubber (SBS), castors in polyamide with polyurethane or polyamide 6 tread and steel pin.

Finishes: epoxy powder paint or chrome plating (CHAIR only) or in stainless steel (CHAIR only). The stainless steel version can be adapted for outdoor use on condition that the body and the structure are regularly cleaned with specific products.

**CHAIR:** Stacking chair with 18 mm diameter tubular steel or 12 mm diameter steel wire structure.

**STUDIO:** Adjustable-height chair with 5-star swivel base on castors. Machine-tooled, welded steel. Gas piston height adjustment mechanism operated by a stainless steel lever.

**WOOD:** legs made of solid oak painted transparent or solid oak stained ebony, support' seat and back welded and stove enamelled steel.

**ACCESSORIES:** Felt cushion in various colours with inside filling in polyurethane foam and a non-slip surface; linking device in stove enamelled or chromed steel.

**ERICE PAD:** Cushion covered in fabric, synthetic-leather or in leather in different colors with internal part in polyester or in shaped polyurethane glued on a regenerated leather support.

Easy fixation to the shell by means of shape fasteners.

## DO NOT

- use it for usages other than those for which it is designed for;
- stand on the product;
- rock on the products or raise on the legs;
- seat on the armrests and backrest;
- use it wrongly so that covers and finishes could be damaged;
- leave the product exposed to bad weather;
- use different cleaning products than those recommended;
- expose the product to an ambient temperature of over 60°C

## WARNING

Do not dispose of the product in the environment when you have finished using it but deliver it to the public disposal systems.

# DE

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Produkt muss mit den Beinen auf einem waagrechten und harten (nicht nachgiebigem) Boden stehend verwendet werden. Beim Stapeln darauf achten, dass der Lack und die Schale nicht beschädigt werden. STUDIO: Um die Sitzhöhe zu ändern, den Hebel, der unter der Sitz sich befindet, nach oben ziehen, die Sitzhöhe wird durch das Gewicht reguliert. Bei der gewünschten Höhe, den Hebel loslassen.

## WARTUNG

### Teile aus Metall lackiert:

ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch verwenden. Zum Entfernen hartnäckiger Flecken eine Lösung aus Wasser und Alkohol oder neutrale Flüssigreiniger verwenden und die behandelten Flächen sofort abtrocknen. Keinesfalls Scheuermittel, Lösungsmittel, Trichloräthylen, Ammoniak oder Aceton benutzen, da diese Substanzen die Eigenschaften der Lackierung irreversibel verändern könnten.

### Teile aus Metall poliert/verchromt:

Eine Lösung aus Wasser und Alkohol verwenden und die nassen Oberflächen sofort trocknen. Keine Scheuermittel, Lösungsmittel, Trichloräthylen, Ammoniak oder Aceton benutzen, da diese Substanzen die Eigenschaften der Oberflächenbeschichtung irreversibel verändern können.

### Teile aus Innoxstahl:

Das Gestell aus Innox Stahl, bei Aufstellung im Außenbereich, muss periodisch gereinigt werden mit einem Schwamm und mit Reinigungsmitteln, die für Innox Stahl geeignet sind. Sollte das Produkt in einem Bereich mit starkem Salzgehalt angewendet werden, empfehlen wir eine tägliche Reinigung mit Süßwasser durchzuführen.

### Teile aus Kunststoffmaterial:

Ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch verwenden. Zum Entfernen oder neutral Flüssigreiniger verwenden und die behandelten Flächen sofort abtrocknen. Keinesfalls Scheuermittel, Lösungsmittel, Trichloräthylen, Ammoniak oder Aceton benutzen, da diese Substanzen die Eigenschaften der Schale irreversible verändern könnten.

### Bezug aus Stoff:

Die regelmäßige Pflege der Gewebe ist wichtig, um das Aussehen der Bezüge bestmöglich zu erhalten und die Lebensdauer zu maximieren. Staub und Schmutz beschleunigen die Abnutzung der Gewebe und beeinträchtigen deren Eigenschaften. Regelmäßig – vorzugsweise ein Mal wöchentlich - mit einem Staubsauger (eventuell mit geringer Saugkraft) absaugen. Zum Entfernen von Flecken ein weißes (oder farbbeständiges), nicht faserndes Tuch oder einen Schwamm mit warmem, sauberem Wasser tränken, gut auswringen und den Fleck damit abtupfen. Falls erforderlich, anschließend mit Seifenwasser befeuchten und dann mit sauberem, lauwarmem Wasser abspülen. Wurde der Fleck von einer dickflüssigen oder festen Substanz verursacht, vor der Reinigung eventuelle Rückstände so weit wie möglich mit einem stumpfen Messer, einem Spachtel oder einem Staubsauger entfernen. Die Oberfläche nicht reiben, damit sich durch Farbverlust keine abgenutzten Stellen bilden bzw. der Flaum des Gewebes nicht beschädigt wird.

### Bezug aus Leder/kunst Leder:

Ein weiches, trockenes Tuch benutzen. Eventuelle Flecken mit einem Tuch bzw. mit Verbandwatte, angefeuchtet mit Wasser oder einem sanften Produkt wie neutraler Seife oder Reinigungsmilch entfernen. Die zu behandelnde Stelle keinesfalls reiben, sondern den Fleck von außen nach innen abtupfen und die Fläche anschließend sofort abtrocknen. Keine Scheuermittel oder aggressive Reiniger wie Lösungsmittel, Fleckentferner usw. verwenden. Keinen Dampf verwenden.

## MATERIALIEN UND ANGEWANDTE TECHNOLOGIEN

Stuhl mit (SEGESTA) oder ohne Armlehnen (SELINUNTE, ERICE), Gestell aus Metall oder Holz. Schale aus Kunststoff mehrschichtigen Composite-Technopolymere mit unterschiedlicher Dichte aus Polyolefin – und Polyesterharz-Zusammensetzungen. Schalenstütze aus Moplen (PP) transparent satiniert, Füße aus Thermokunststoff (SBS), Rollen aus Polyamid mit Lauffläche aus Polyurethan oder Polyamid 6, mit Zapfen aus Stahl.

Ausführungen: Epoxyd-Pulverlack in verschiedenen Farben oder verchromt (nur für Modell CHAIR) oder aus Innox Stahl (nur für Modell CHAIR). Die Version aus Innox Stahl ist auch für den Außenbereich geeignet, vorausgesetzt dass Schale und Gestell periodisch mit geeigneten Produkten gereinigt werden.

CHAIR: Stapelbarer Stuhl mit Gestell aus Stahlrohr Durchmesser 18 mm, 1,5 mm stark oder Stahldraht Durchmesser 12 mm.

STUDIO: Stuhl auf Rädern. Höhenverstellbar und drehbar auf Fünfsterfuß. Gestell aus behandeltem und geschweißtem Stahlrohr. Die Höhenverstellung erfolgt durch einen Gaskolben, der durch einen Hebel aus rostfreiem Stahl aktiviert werden kann.

WOOD: Beine aus Eichenholz Massiv transparent lackiert oder aus Eichenholz Massiv ebenholzfarbig gebeizt, Schalenhalterung aus geschweißtem und lackiertem Stahl.

ZUBEHÖR: Filzauflage in verschiedenen Farben mit Füllung aus Polyurethanschäum und Rutschfester Oberfläche;

Reihenverbindungen aus lackiertem oder verchromtem Stahl. PAD ERICE: Kissen mit Bezug aus Stoff, Ecoleder oder aus Leder in verschiedenen Farben. Innefüllung aus geformtem Polyurethan geklebt auf regenerierte Lederauflage. Einfache Befestigung auf die Sitzschale durch Druckknöpfe.

## VERMEIDEN SIE ES

- das Produkt für einen nicht vorgesehenen Zweck zu verwenden;
- mit den Füßen auf dem Produkt zu stehen;
- zu schaukeln oder auf den Beinen zu stehen;
- auf den Armlehnen oder auf der Rückenlehne zu sitzen;
- die Maßnahmen, die den Bezug oder die Ausführung beschädigen können, auszuführen;
- das Produkt den Witterungseinflüssen auszusetzen;
- andere Reinigungsmittel als die vorgeschriebene zu verwenden;
- eine Raumtemperatur von 60°C zu überschreiten

## HINWEISE

Wenn nicht mehr verwendbar, darf das Produkt nicht fahrlässig weggeworfen werden, sondern muss einer öffentlichen Entsorgungsanlage zugeführt werden.

## MODE D'EMPLOI

Utiliser le produit avec les pieds posés sur un sol horizontal et rigide (qui ne cède pas). Empiler avec précaution afin de ne pas endommager la finition et la coque.

## ENTRETIEN

### Parties métalliques laquées:

utiliser un chiffon doux légèrement humidifié. Pour enlever les taches tenaces utiliser un mélange d'eau et des détergents liquides neutres puis essuyer tout de suite les surfaces. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs, d'alcool, de solvants, de trichloréthylène, d'ammoniaque ni d'acétone; ces substances peuvent en effet endommager irrémédiablement l'aspect de la finition superficielle.

### Parties métalliques polies/chromées:

utiliser un chiffon doux légèrement humidifié.

Pour enlever les taches tenaces utiliser un mélange d'eau et d'alcool ou des détergents liquides neutres puis essuyer tout de suite les surfaces mouillées.

Ne jamais utiliser de détergents abrasifs, de solvants, de trichloréthylène, d'ammoniaque ni d'acétone; ces substances peuvent en effet endommager irrémédiablement l'aspect du vernis.

### Parties en acier inox:

la structure en acier inoxydable placée à l'extérieur doit être nettoyée périodiquement en se servant d'une éponge et de détergents pour l'acier inoxydable. Dans le cas d'utilisation dans des cadres à haute concentration saline, le nettoyage journalier à l'eau douce est conseillé.

### Parties en matériau plastique:

utiliser un chiffon doux légèrement humidifié. Pour enlever les taches tenaces utiliser un mélange d'eau et des détergents liquides neutres puis essuyer tout de suite les surfaces. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs, d'alcool, de solvants, de trichloréthylène, d'ammoniaque ni d'acétone; ces substances peuvent en effet endommager irrémédiablement l'aspect de la finition superficielle.

### Revêtements en tissu:

Il est important d'entretenir régulièrement les tissus pour conserver l'aspect du revêtement dans le meilleur état possible et prolonger sa durée.

La poussière et la saleté usent le tissu et amoindrissent ses caractéristiques. Nettoyer fréquemment avec un aspirateur (aspiration faible éventuellement), de préférence chaque semaine. Pour éliminer les taches, tamponner délicatement avec un chiffon blanc (ou qui ne décolore pas) ne laissant pas de peluches ou avec une éponge imbibés d'eau chaude propre puis bien essorés. Si nécessaire, imbiber ensuite d'eau savonneuse puis rincer avec de l'eau propre et tiède. Si la tache est due à des substances denses ou solides, avant de la nettoyer, éliminer le plus de matière possible avec un couteau non coupant, une spatule ou un aspirateur. Ne pas frotter la surface pour éviter de créer des traces d'usure avec perte de la couleur ou d'endommager le tissu.

### Revêtements en cuir/simili cuir:

utiliser un chiffon doux et sec. En cas de taches, traiter avec un chiffon ou du coton hydrophile humide ou avec des produits doux comme les avon neutre ou le lait nettoyant. Ne jamais frotter les surfaces à traiter mais tamponner de puis l'extérieur vers l'intérieur de la tache et sécher immédiatement après le traitement. Ne pas utiliser de produits abrasif ou agressifs comme les solvants, les détachants, etc. Ne jamais utiliser de vapeur.

## MATERIAU ET TECHNOLOGIES UTILISEES

Fauteuil avec (SEGESTA) ou sans accoudoirs (SELINUNTE, ERICE) en matériau plastique avec structure métallique ou en bois massif. Coque en techno-polymère composite multicouche à densité variable en alliage de polyoléfine et polyesters. Supports coque en Moplen (PP) transparent satiné, embouts de pieds en thermoplastique (SBS), roulettes en polyamide avec chape en polyuréthane ou polyamide 6, pivot en acier. Finitions: vernissage epoxy en différentes couleurs ou chromage (sauf STUDIO, WOOD et CROSS) ou en acier inoxydable (uniquement CHAIR). La version en acier inoxydable convient très bien pour une utilisation à l'extérieur, il suffit de nettoyer périodiquement la coque et la structure avec des produits spécifiques.

CHAIR: Chaise empilable avec structure en tube ø 18 mm épaisseur 1.5 en acier ou en fil ø 12 mm.

STUDIO: chaise sur roulettes à hauteur réglable avec piétement pivotant à 5 branches. Structure en acier travaillé et soudé.

Réglage de la hauteur à l'aide d'un piston à gaz actionné par un levier en acier inoxydable.

WOOD: pieds en bois massif de chêne laqué transparent ou en bois massif de chêne teinté ébène, support coque en acier soudé et laqué.

ACCESSOIRES: Galette de siège en feutre de différentes couleurs avec âme en polyuréthane expansé et surface antidérapante; pièce de liaison en acier laqué ou chromé.

PAD ERICE: Coussin revêtu en tissu, en similicuir ou en cuir en différentes couleurs avec âme en polyester ou en polyuréthane collé sur un support de cuir sellier régénéré. Fixation simple à la coque par des boutons automatiques.

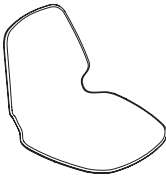
## À EVITER

- utiliser le produit autrement que prévu;
- se mettre debout;
- se balancer;
- s'asseoir sur les accoudoirs ou sur le dossier;
- exécuter des actions qui pourraient endommager le revêtement ou les finitions;
- laisser le produit exposé aux intempéries;
- utiliser des produits de nettoyage différents de ceux prescrits;
- dépasser une température ambiante de 60°C.

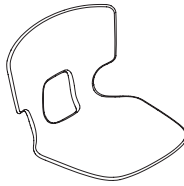
## AVERTISSEMENTS

Quand le produit n'est plus utilisé, ne pas le jeter dans l'environnement, mais le confier aux structures publiques autorisées à l'élimination.

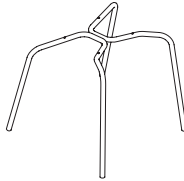
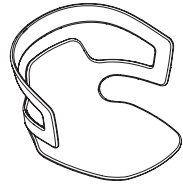
selinunte



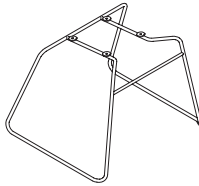
erice



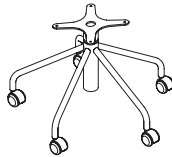
segesta



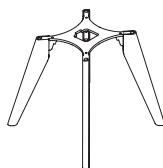
chair



sledge



studio



wood

**IT**

*Alias declina ogni responsabilità per danni causati a cose o persone da un non corretto uso del prodotto.  
Maggiori informazioni sul prodotto, sui materiali e sulle finiture sono disponibili a richiesta.  
In ottemperanza al DL 206/2005*

**EN**

*Alias declines any liability for damages caused to persons or things for incorrect use of the product.  
Further information on the product, materials and finishes are available upon request.  
In compliance with the DL 206/2005*

**DE**

*Alias lehnt jegliche Verantwortung ab für Sach- oder Personenschäden, welche durch eine nicht korrekte Verwendung des Produkts verursacht werden.  
Mehrere Angaben über das Produkt, Materialien und Ausführungen sind auf Anfrage erhältlich.  
Laut dem Gesetz DL 206/2005*

**FR**

*Alias décline toute responsabilité pour les dommages aux choses ou aux personnes dus à une utilisation incorrecte du produit.  
Toutes informations concernant le produit, les matériaux et les finitions sont disponibles sur demande.  
Conformément à DL 206/2005*

Alias S.r.l. a Socio Unico - Via delle Marine, 5  
I-24064 Grumello del Monte (Bergamo)  
tel +39 035 44 22 511  
info@alias.design

**alias.design**